



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 August 2006

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли Тридцать девятая сессия

Краткий отчет о 822-м заседании,
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 26 июня 2006 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Абаскаль Самора (Председатель Комитета полного состава)..... (Мексика)

Содержание

Окончательная доработка и принятие законодательных положений
об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения,
а также декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1)
Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении
в исполнение иностранных арбитражных решений (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Окончательная доработка и принятие законодательных положений об обеспечительных мерах и форме арбитражного соглашения, а также декларации относительно толкования статей II (2) и VII (1) Нью-Йоркской конвенции 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (продолжение) (A/CN.9/589, 592, 605, 606, 607, 609 и Add.1-6)

Проект законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях (продолжение)

Глава VI бис. Обеспечительные меры и предварительные постановления (продолжение)

Раздел 2. Предварительные постановления (продолжение)

Статья 17 кватер. Особый режим предварительных постановлений (продолжение)

1. **Председатель** предлагает Комиссии возобновить обсуждение пункта 4 статьи 17 кватер проекта законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях, изложенных в записке Секретариата об урегулировании коммерческих споров: обеспечительные меры (A/CN.9/605). Если нет возражений, он будет считать, что Комиссия желает принять пункт 4 проекта статьи 17 кватер.
2. Решение принимается.
3. **Председатель** предлагает Комиссии возобновить обсуждение пункта 5 проекта статьи 17 кватер.
4. **Г-н Сорьёл** (Сектор права международной торговли) говорит, что необходимы дополнительные разъяснения в связи с предложением Рабочей группы, изложенным в пункте 16 документа A/CN.9/605, о включении в пункт 5 статьи 17 кватер следующего текста: "ничто не препятствует стороне обращаться за защитой к суду лишь по той причине, что третейский суд вынес по ее ходатайству такое предварительное постановление". Этот текст вовсе необязательно добавлять в статью; его, скорее, можно включить в сопроводительный пояснительный материал.
5. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) высказывает оговорки относительно утверждения этого концептуального положения в качестве общего принципа, что означало бы, что та или иная сторона могла бы свободно и без ограничений обращаться в государственные суды с просьбой о вынесении обеспечительных мер. Необходимо добавить такую оговорку, согласно которой с момента назначения арбитражного суда приоритет отдавался бы обращению именно в этот суд, если только не существовало серьезных причин этого не делать. В соответствии с правилами арбитража Международной торговой палаты (МТП), обращение в государственные суды после назначения арбитров становится исключительной мерой. Следовательно, не следует включать этот текст в пояснительные примечания.
6. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на заявление наблюдателя от Швейцарской арбитражной ассоциации, отмечает, что его делегация не считает, что существует презумпция или что Рабочая группа склоняется к созданию такой презумпции, согласно которой с момента назначения арбитражного суда в соответствии с Типовым законом об арбитраже обращение именно в этот суд за вынесением обеспечительных мер становится наиболее предпочтительным. Такое предпочтение существует в рамках правил МТП, однако мнение его делегации опирается на примечание к пункту 16 документа A/CN.9/605, отсылающим к пункту 27 доклада Рабочей группы по арбитражу и согласительной процедуре о работе ее сорок четвертой сессии (Нью-Йорк, 23–27 января 2006 года) (A/CN.9/592), в котором высказывается предположение о том, что право стороны арбитражного разбирательства обращаться к суду за вынесением обеспечительных мер уже защищается статьей 9 Типового закона об арбитраже. По мнению его делегации, в соответствии с Типовым законом это по-прежнему является общим принципом.

7. Неясными являются причины, по которым Рабочая группа не приняла предложенный текст. Возможно это объясняется тем, что существовала некоторая обеспокоенность в связи с нарушением принципа *res judicata*. Объяснение наблюдателя от Швейцарской арбитражной ассоциации, однако, не будет служить основанием для отклонения этого предложения.

8. **Председатель** говорит, что в соответствии со статьей 9 Типового закона об арбитраже обращение стороны в суд с просьбой о принятии обеспечительных мер и вынесение судом решения о принятии таких мер не являются несовместимыми с арбитражным соглашением. В ходе обсуждения этого аспекта Рабочая группа постановила, что необходимость внесения дополнительной поправки в Типовой закон отсутствует. Рассматриваемое предложение не было одобрено, поскольку оно предполагало изменение статьи 9 Типового закона.

9. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) заявляет, что ее делегация присоединяется к заявлению представителя Соединенных Штатов Америки. Оратор не усматривает никакого вреда в добавлении изложенного пояснения в пункт 16 документа A/CN.9/605. В случае, если это пояснение также вызывает обеспокоенность наблюдателя от Швейцарской арбитражной ассоциации, оратор предложила бы переработать эту формулировку следующим образом: "ничто не препятствует стороне обращаться за защитой, за которой она в иных обстоятельствах имела бы право обратиться к суду, лишь по той причине, что третейский суд вынес по ее ходатайству такое предварительное постановление".

10. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) говорит, что в целом он согласен с замечаниями наблюдателя от Международной торговой палаты (МТП). Между тем оратор хотел бы подчеркнуть важность включения предлагаемого выражения в пункт 16 документа A/CN.9/605, поскольку в соответствии с пунктом 5 статьи 17 кватер предварительное постановление не подлежит приведению в исполнение в судебном порядке. Может возникнуть ситуация, когда из-за отсутствия положения о приведении в исполнение в судебном порядке лицо, по ходатайству которого вынесено предварительное постановление, будет обеспокоено тем, что это постановление, не подлежащее принудительной реализации, не будет выполняться и что потребуются помощь суда. С этой точки зрения было бы полезно добавить разъяснение в пункт 16.

11. **Председатель** предлагает включить формулировку, предложенную наблюдателем от МТП, в пояснительные материалы к тексту.

12. **Г-н Слейт II** (наблюдатель от Американской арбитражной ассоциации) заявляет, что у его делегации отсутствуют возражения по существу предложения. Вместе с тем использование слова "лишь" может способствовать отрицательному толкованию роли арбитражного суда.

13. **Председатель** говорит, что с учетом высказанных замечаний Секретариат выберет надлежащую формулировку для предложенных пояснительных материалов. Если оратор не услышит возражений, то будет считать, что Комиссия желает принять пункт 5 статьи 17 кватер проекта законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях, содержащегося в документе A/CN.9/605, с пересмотренным пояснительным примечанием, предложенным наблюдателями от МТП и Американской арбитражной ассоциации.

14. Решение принимается.

Статья 17 квинквиес. Изменение, приостановление, отмена

15. **Председатель** говорит, что если не будет возражений, он предлагает считать, что Комиссия хотела бы принять статью 17 квинквиес проекта законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях, содержащегося в документе A/CN.9/605.

16. Решение принимается.

Статья 17 сексиес. Предоставление обеспечения

17. **Председатель** предлагает Комиссии обсудить проект статьи 17 сексиес.

18. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что Рабочая группа признала, что между моментом принятия третейским судом решения о целесообразности вынесения предварительного постановления и моментом, когда ходатайствующая об этом постановлении сторона оказывается в состоянии предоставить установленное третейским судом необходимое обеспечение, многие параметры могут измениться. Словосочетание "в связи с" в пунктах 1 и 2 статьи 17 сексиес было выбрано специально для того, чтобы предоставить третейскому суду в некоторой степени гибкий мандат. Суд может решить, что постановление необходимо вынести немедленно в свете не терпящей отлагательств угрозы и в расчете на то, что сторона могла бы предоставить и предоставит необходимое обеспечение, даже если ходатайствующей стороне может потребоваться несколько дней для того, чтобы собрать аккредитив. Установление общего требования, согласно которому предоставление обеспечения и вынесение постановления должны осуществляться в рамках четко установленного периода времени, не допускает такой гибкости. В этой связи его делегация не поддержит никакого изменения этого режима.

19. **Г-н Родригес** (наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков) спрашивает, в связи с возможным требованием арбитражного суда к стороне, ходатайствующей об обеспечительной мере, предоставить надлежащее обеспечение в связи с этой мерой, может ли эта сторона также требовать от суда предоставления встречной гарантии.

20. **Председатель** говорит, что требования и условия, которые необходимо выполнить для предписания обеспечительной меры, установлены в каждой статье. Это не означает, что затронутая такой мерой сторона не может требовать от арбитражного суда снятия требования обеспечения. Рабочая группа пришла к выводу, что нет необходимости прямо заявлять об этом.

21. **Г-н Шариф** (Катар) отмечает, что необходимо унифицировать формулировку в двух пунктах статьи 17 сексиес. Пункт 1 начинается со слов: "Третейский суд может потребовать...", тогда как пункт 2 начинается со слов: "Третейский суд требует...". Второй пункт мог бы быть снят целиком или объединен с первым пунктом так, чтобы сформулировать его следующим образом: "Третейский суд может потребовать от стороны, запрашивающей обеспечительную меру, предоставить надлежащее обеспечение в связи с этой мерой, если только третейский суд не сочтет это неуместным или излишним". Это позволило бы исключить ненужное повторение.

22. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) говорит, что его делегация могла бы одобрить предложение о сохранении только пункта 1. Между тем Рабочая группа всесторонне обсудила этот вопрос и пришла к выводу о том, что такое строгое положение требуется для лиц, имеющих оговорки в отношении предварительных постановлений. В этой связи его делегация по-прежнему является сторонницей компромисса, несмотря на положения, которыми она не удовлетворена.

23. **Председатель** заявляет, что в пункте 1 использовано слово "may" (может), поскольку в делах, в которых предусматриваются обеспечительные меры *inter partes*, арбитражным судам предоставляется свобода действий в принятии решения о необходимости обеспечения. Поскольку второй пункт относится к предварительным постановлениям *ex parte*, влекущим за собой обязательство, в нем использовано слово "shall" (обозначает "долженствование", в юридическом тексте на русский язык не переводится). В случае вынесения предварительных постановлений арбитражный суд должен требовать от стороны предоставления обеспечения, если только третейский суд не сочтет это неуместным или излишним.

24. Если оратор не услышит возражений, то будет считать, что Комиссия желает принять статью 17 сексиес проекта законодательных положений об обеспечительных мерах и предварительных постановлениях, содержащегося в документе A/CN.9/605.

25. Решение принимается.

Статья 17 септиес. Раскрытие информации

26. **Председатель** предлагает Комиссии обсудить проект статьи 17 септиес.

27. **Г-н Грэхам Таппа** (Мексика) отмечает, что эта статья сформулирована аналогично статье 18 Типового закона о трансграничной несостоятельности, в которой устанавливается обязательство по раскрытию соответствующей информации. Установление такого обязательства в рамках разбирательства по делам о несостоятельности объяснимо, но совершенно иная ситуация создается в случае арбитражных разбирательств, имеющих состязательный характер и налагающих на сторону, желающую изложить свою позицию, бремя доказывания. Ранее не зарегистрировано случаев в арбитражной практике или при решении коммерческих споров, когда одна из сторон несла бы ответственность за раскрытие данных, в результате которого выигрывала бы другая сторона. Обязательство стороны, запрашивающей обеспечительную меру, по информированию о любом существенном изменении обстоятельств, на основании которых эта мера была запрошена или предписана, противоречит этой ситуации. Кроме того, никакие санкции не предусмотрены в отношении стороны в случае, если она не сообщает об изменении обстоятельств.

28. Следовательно, его делегация предлагает снять пункт 1 и второе предложение в пункте 2.

29. **Г-н Узелау** (Хорватия) говорит, что его делегация не склоняется к принятию предложения Мексики. Текст статьи 17 септиес появился в результате разделения первоначального проекта текста на несколько статей. Существует некоторая параллельность в формулировке всех статей раздела 3, в которых сначала рассматривается стандарт для обеспечительных мер, а затем стандарт для предварительных постановлений. Следует оставить первоначальный текст.

30. **Председатель** разъясняет, что во втором пункте статьи 17 септиес, касающемся предварительных постановлений, устанавливается обязательство сообщать полную и достоверную информацию. Это требование вполне даже можно было включить в статью 17 кватер об условиях вынесения предварительного постановления. Во втором пункте статьи 17 септиес предусматривается, что обязательство запрашивающей стороны в отношении раскрытия информации сохраняется до тех пор, пока стороне, в отношении которой запрашивается постановление, не будет предоставлена возможность изложить свою позицию. Как только такая возможность предоставлена, обязательство в отношении раскрытия информации налагается на сторону, в отношении которой запрашивалось постановление. Возражения делегации Мексики были высказаны по поводу того, что согласно первому пункту сторона, по ходатайству которой вынесена обеспечительная мера, должна выполнять обязанности стороны, в отношении которой эта мера запрашивается. Сторона, в отношении которой запрашивалась эта мера, будет осведомлена обо всех обстоятельствах и в определенный момент узнает об изменении обстоятельств, на основании которых запрашивалась эта мера. Логично предположить, что сторона, в отношении которой запрашивается мера, обратится к третьей стороне с просьбой о снятии этой меры в свете изменившихся обстоятельств.

31. В пункте 2 рассматриваются предварительные постановления ex parte. В первой части текста предусматривается, что, когда сторона, в отношении которой запрашивалось постановление, не имела возможности изложить свою позицию, запрашивающая сторона обязана информировать ее о любых обстоятельствах, с учетом которых сторона, в отношении которой вынесено постановление, может ходатайствовать об его отклонении. Во втором пункте затем указывается, что обязательство по раскрытию информации сохраняется до тех пор, пока затрагиваемой стороне не будет предоставлена возможность изложить свою позицию. Из этого следует, что в рассматриваемых статьях параллельность отсутствует.

32. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) говорит, что в ходе обсуждения Рабочей группой принципа раскрытия информации, закрепленном в статье 17 септиес, были выявлены противоречия между системами гражданского и общего права. Эта проблема была тогда же всесторонне обсуждена и разрешена. Сторона, в отношении которой выносится мера, необязательно будет знать об изменениях обстоятельств, о которых известно стороне, выигрывающей от предписания этой меры. Например, могла бы возникнуть ситуация, когда изменившиеся у запрашивающей стороны обстоятельства служили бы основанием для вынесения этой меры на обсуждение, а противоположная сторона могла бы и не знать об этих

изменениях. Несправедливо было бы полагать, что при любых обстоятельствах сторона, в отношении которой вынесена мера, будет иметь возможность поднять этот вопрос.

33. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) говорит, что не уверен в том, что были сняты все противоречия между системами общего и гражданского права. Такое различие имеет системный характер; было также высказано мнение о том, что требование включить положение о раскрытии информации является нереалистичным. Стороны, опирающиеся на нормы общего права, в котором обязательство по раскрытию информации признано устоявшимся и к которому юристы относятся крайне серьезно, могут оказаться даже в невыгодном положении, столкнувшись со сторонами, которые такое обязательство, как правило, не принимают. Швейцарская делегация предложила, чтобы решение по этому вопросу принимал отдельный арбитражный суд. Если Комиссия решит возобновить обсуждение, то это предложение будет вновь представлено на ее рассмотрение.

34. **Г-н Родригес** (наблюдатель от Латиноамериканской федерации банков) поддерживает предложение Мексики. В соответствии с первым пунктом бремя налагается на запрашивающую сторону, что является неприемлемым. Не следует предоставлять возможность арбитражному суду принимать решение о том, кто именно должен предоставлять показания или информацию.

35. **Г-н Узелау** (Хорватия) заявляет, что он не уверен, что этот вопрос находится полностью в сфере общего права в противопоставлении гражданскому праву. В гражданском праве не существует строгого обязательства по раскрытию информации, однако приняты другие принципиальные положения, которые могут иметь такое же действие, в частности принципиальное положение о честности и сотрудничестве в ходе судебного процесса; иными словами, согласно этому общему принципиальному положению, стороны обязуются на протяжении всего разбирательства вести себя добросовестно. Даже если другая сторона получила возможность высказаться, то следует все же полагать, что сторона, запрашивающая обеспечительные меры, будет обязана сообщать о тех фактах, которые либо неизвестны другой стороне либо приведут к принятию арбитражным судом иного решения. Могут возникать ситуации, когда некоторые существенные изменения обстоятельств известны только стороне, запросившей обеспечительные меры, и эта сторона должна раскрыть такую информацию согласно принятому ею обязательству по сотрудничеству. Могут также возникать ситуации, когда сторона, которой было направлено уведомление о вынесении обеспечительных мер, получала возможность высказать свои соображения, однако ее не использовала. В таких ситуациях, особенно, если речь идет об обеспечительных мерах, важно проявлять крайнюю предусмотрительность, и в этой связи его делегация выражает мнение о том, что пункт 1 следует сохранить в нынешнем виде. Запрашивающая сторона не должна освобождаться от ответственности сообщать информацию о любых существенных изменениях обстоятельств лишь по той причине, что другой стороне была предоставлена формальная или практическая возможность изложить свою позицию.

36. **Г-н Каstellо** (Соединенные Штаты Америки) заявляет, что его делегация выступает за сохранение текста, подготовленного Рабочей группой. Делегация разделяет сомнение по поводу того, что основные положения пункта 1 действительно высвечивают противоречия между традициями общего и гражданского права. В этом пункте речь идет о ситуации, когда запрашивающая обеспечительную меру сторона в качестве основания для вынесения обеспечительной меры представила арбитражному суду тот или иной факт и впоследствии узнала о том, что этот факт либо заведомо не соответствовал действительности, либо более не является достоверным. Сторона, которая сочла такой факт достаточно важным, для того чтобы обратиться на него внимание арбитра, должна быть обязана исправить такую ложную информацию или неверное толкование этих фактов. В соответствии с некоторыми правовыми традициями такие действия, возможно, являются обязанностью другой стороны. Между тем достаточно разумным представляется возложение этой обязанности на поверенного одной стороны. Это достаточно существенно отличается от основного положения пункта 2, в соответствии с которым поверенный одной стороны обязан сообщать и те факты, которые не подкрепляют позицию его стороны, однако он вынужден информировать о них, поскольку они известны только одной стороне.

37. **Председатель** говорит, что небольшая группа делегаций займется созданием новой формулировки пункта 1 статьи 17 септис и представит ее на рассмотрение Комиссии.

Статья 17 октисес. Издержки и убытки

38. **Председатель** говорит, что если не будет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять проект статьи 17 октисес.

39. Решение принимается.

*Статья 17 новисес. Признание и приведение в исполнение**Пункт 1*

40. **Г-н Ли Вэньжу** (Китай) заявляет о необходимости исключения выражения "если третейским судом не предусмотрено иное". Эти слова могут ввести в заблуждение, поскольку арбитражный суд на тот момент уже предпишет конкретную меру.

41. **Председатель** указывает на то, что в ходе обсуждения этого вопроса Рабочая группа рассмотрела возможность вынесения арбитражным судом обеспечительной меры при том условии, что затрагиваемая сторона не могла бы обращаться в суд. Если оратор не услышит возражений, то будет считать, что Комиссия желает принять пункт 1 проекта статьи 17 новисес.

42. Решение принимается.

Пункт 2

43. **Председатель** говорит, что если не будет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт 2 проекта статьи 17 новисес.

44. Решение принимается.

Пункт 3

45. **Председатель** говорит, что если не будет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт 3 проекта статьи 17 новисес.

46. Решение принимается.

47. Заседание прерывается в 16 ч. 10 м. и возобновляется в 16 ч. 50 м.

*Статья 17 децисес. Основания для отказа в признании или приведении в исполнение**Пункт 1*

48. **Г-н Белленжер** (Франция) заявляет, что формулировка этого пункта является слишком сложной, поскольку в ней объединены положения, основанные на статье 36 Типового закона о международном коммерческом арбитраже, которая относится к арбитражным решениям, и положения, обусловленные требованиями применительно к обеспечительным мерам. Предлагаемая его делегацией формулировка изложена в примечании 2 к документу A/CN.9/609/Add.5.

49. **Председатель** отмечает, что Рабочая группа уже обсудила альтернативный вариант формулировки, предложенный Францией.

50. **Г-н Узелау** (Хорватия) говорит, что предложение Франции снимает некоторые из оставшихся сложностей в связи с имеющимся предложением в отношении статьи 17 децисес. Его делегация заявляла ранее о своей обеспокоенности по поводу нынешней формулировки; во-первых, аналогия с признанием и приведением в исполнение арбитражных решений не совсем приемлема. Оратор понимает, что возвращение к рассмотрению этого вопроса представляется затруднительным после того, как он был подвергнут всестороннему и

продолжительному обсуждению, но вместе с тем, по его мнению, предложение Франции существенно, и его следует поддержать.

51. **Г-н Дервер** (Соединенное Королевство) просит разъяснить в рамках предложения Франции взаимосвязь статьи 17 новиес и статьи 17 дециес, поскольку текст пункта 1 во французском варианте оказался аналогичным тексту пункта 1 статьи 17 новиес в документе A/CN.9/605.

52. Неясным также остается вопрос о необходимости сохранения оснований для отказа в признании/приведении в исполнение, изложенных в пунктах 1 a) ii) и iii) статьи 17 дециес. В случае необходимости их снятия его делегация выскажет жесткие оговорки относительно изменения формулировки в настоящий момент.

53. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) говорит, что прежде чем продолжать обсуждение предложение Франции, важно прояснить взаимосвязь статей 17 новиес и дециес.

54. **Г-н Комаров** (Российская Федерация) заявляет, что его делегация разделяет сомнения, выраженные предыдущими двумя ораторами: в связи с обсуждением предложения Франции потребуются новое рассмотрение формулировки статьи 17 новиес. В целом его делегация придерживается мнения о том, что новый вариант статьи 17 дециес не будет аргументирован, поскольку по существу эта статья связана с другими положениями проекта.

55. **Г-н Узелау** (Хорватия) отмечает, что предложение Франции явно содержит сокращенный вариант статьи 17 новиес и положения статьи 17 дециес с измененной формулировкой. Его делегация предлагает сохранить первоначальную формулировку статьи 17 новиес, а пункт 2 из предложенного Францией текста взять за основу при изменении формулировки статьи 17 дециес. В частности, вводная часть пункта 1 статьи 17 дециес будет сформулирована следующим образом: "В признании или приведении в исполнение обеспечительной меры может быть отказано лишь...". За ней последуют пункты 2 a) и b) из предложенного Францией текста, которые будут начинаться со слова "если".

56. **Г-н Кастелло** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что несмотря на то, что было бы легче указать все основания для возможного неприведения в исполнение, Рабочая группа решила включить перекрестные ссылки на пункты статьи 36, поскольку основания для неприведения в исполнение обеспечительных мер должны быть аналогичны, насколько это возможно, основаниям для неприведения в исполнение окончательных арбитражных решений. Рабочая группа признала, что существуют особые обстоятельства, которые связаны только с обеспечительными мерами; такие обстоятельства охватываются, в частности, в пунктах 1 a) ii) и iii) статьи 17 дециес. В предложенном Францией варианте, как представляется, не учитываются особые обстоятельства и не предусматриваются основания, изложенные в пунктах 1 a) iii) и iv) статьи 36. Такие упущения вызывают обеспокоенность в связи с тем, что в погоне за краткостью Комиссия может внести нецелесообразные поправки и разграничения. По этой причине его делегация склоняется к сохранению статьи 17 дециес в том виде, в котором она содержится в документе A/CN.9/605.

57. **Г-жа Пералес Вискасилльяс** (Испания) говорит, что ее делегация предпочитает сохранить текст в нынешнем виде и ссылается на тот факт, что Комиссия ранее уже отвергла аналогичный представленному делегацией Франции текст, поскольку он не отвечал уровню детализации, содержащемуся в документе A/CN.9/605.

58. **Г-н Мёллер** (наблюдатель от Финляндии) заявляет, что его делегация полностью поддерживает заявления представителей Соединенных Штатов и Испании. По его мнению, улучшение имеющейся формулировки не представляется возможным, и в этой связи он не склонен возобновлять обсуждение этого вопроса.

59. **Председатель** ссылается на то, что, хотя Рабочая группа предложила длинную формулировку, воспроизводящую формулировку статьи 36, она, в конечном счете, решила принять краткую формулировку для статей 17 новиес и дециес. Следовательно, по мнению оратора, нынешние возражения уже высказывались в

ходе рассмотрения вышеупомянутых текстов, и Комиссия вновь возвращается к уже состоявшемуся обсуждению.

60. **Г-н Грэхам Тапиа** (Мексика) говорит, что его делегация выступает за сохранение текста в нынешнем виде.

61. **Г-жа Кирби** (наблюдатель от Международной торговой палаты) заявляет, что организация, которую она представляет, поддерживает замечания делегаций Испании, Соединенных Штатов и Мексики.

62. **Председатель** говорит, что предложенный делегацией Франции вариант текста не будет сохранен, и предлагает Комиссии возобновить аналитическую работу над формулировкой статьи 17 дециес.

63. **Г-н Шнайдер** (наблюдатель от Швейцарской арбитражной ассоциации) при поддержке **г-на Маркуса** (Швейцария) отмечает, что в отношении пункта 1 статьи 17 дециес и вопроса о компетенции было бы полезно указать, что при рассмотрении компетенции на стадии приведения обеспечительной меры в исполнение судья, к которому обращается просьба, не должен формулировать окончательное определение компетенции, но должен знать о том, что арбитражный суд выносит определение на основе *prima facie*. Нет необходимости изменять формулировку этого положения, но было бы целесообразно отметить это замечание в пояснительных примечаниях к тексту.

64. **Председатель** говорит, что если он не услышит возражений, то будет считать, что Комиссия желает принять пункт 1 проекта статьи 17 дециес, содержащегося в документе A/CN.9/605, и добавить в пояснительные материалы замечание наблюдателя от Швейцарской арбитражной ассоциации.

65. Решение принимается.

66. **Председатель** говорит, что если не будет возражений, он предлагает считать, что Комиссия желает принять пункт 2 проекта статьи 17 дециес, изложенного в документе A/CN.9/605.

67. Решение принимается.

Статья 17 ундециес. Обеспечительные меры, предписываемые судом

68. **Г-н Грэхам Тапиа** (Мексика) предлагает новый, более краткий вариант статьи 17 ундециес, в которой содержатся ссылки на положения других статей об обеспечительных мерах. Предлагаемый вариант сформулирован следующим образом: "В соответствии с пунктом 2 статьи 17 компетентный суд может предписать обеспечительные меры в связи с арбитражным разбирательством, место проведения которого находится либо в рамках либо за пределами его юрисдикции. С этой целью применяются положения, изложенные в статьях 17 бис, 17 квинквиес, 17 сексиес, 17 септиес и 17 октиес. Арбитражный суд обладает исключительными полномочиями по присуждению возмещения издержек и убытков, как это предусмотрено в статье 17 октиес".

69. В пояснительных материалах будет содержаться замечание о том, что судейская коллегия будет использовать свою компетенцию согласно собственным правилам и процедурам в той мере, в которой они соответствуют конкретным особенностям международного арбитража.

Заседание закрывается в 17 ч. 35 м.